

CHINATOWN NEWSLETTER

Published by

Chinese Consolidated Benevolent Association

636 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6

Phone: 384-7352 Fax: 384-7358

恭
喜
發
財



歡
樂
年
年

華埠通訊

慶祝華埠成立 150 週年

域多利中華會館同仁敬賀

二零零八年二月 第九卷 第十期 總第九十期
出版者：維多利亞 中華會館 非賣品 雙月刊

February / March, 2008



Broadmead Branch



Douglas and Pandora Branch



Shelbourne & McKenzie Branch



Supporting Our Community
Through Quality People, Quality Service

我們擁有卓越的人才和熱誠的態度為社群服務



Serving you at these locations:
我們誠意在以下地點為您服務:

Echo Zhang, Account Manager;
Elaine Wang, Account Manager;
Sylvia Lau, Vanessa Low

Pat Hannah, Branch Manager
Broadmead Village
600-777 Royal Oak Drive
Tel: 356-4756

Lisa Wong, Financial Planner;
Sarah Yuen, Sr Account Manager;
Art Quon, Sr Account Manager;
Margaret Lee, Leonie Wong,
Jenny Leung, Tammy Wu

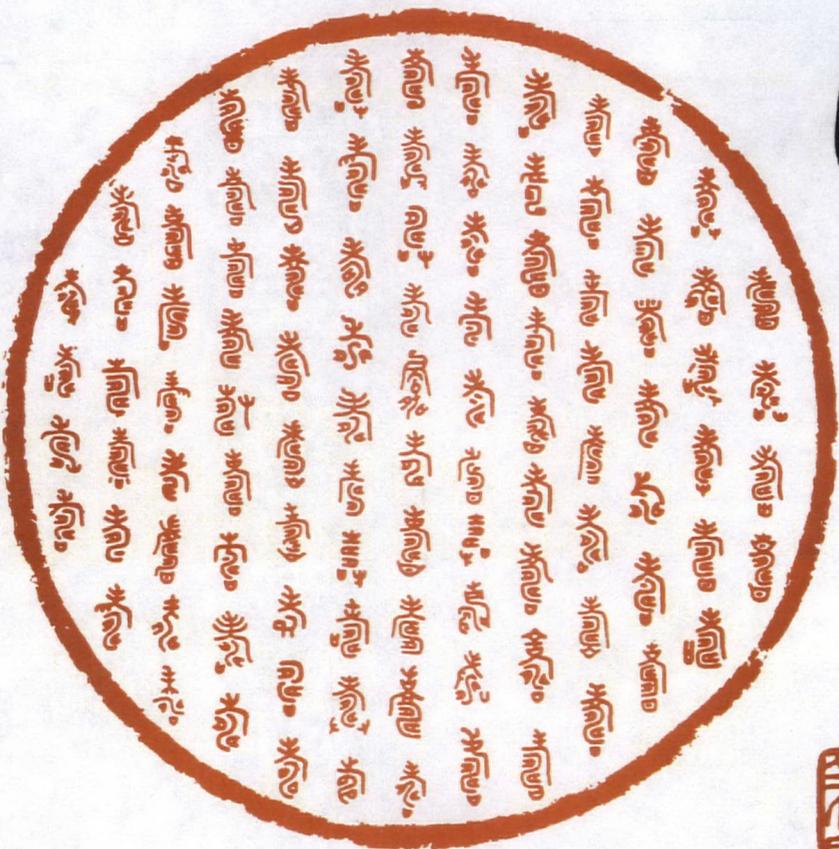
Frank Low, Branch Manager
Douglas and Pandora Branch
1501 Douglas Street
Tel: 356-4663

Gerri (Eng) Stallard, Financial Planner;
Kathy Chi, Sr Account Manager;
Rebecca Chang, Account Manager;
Simon Fung, Linda (Chan) McIntyre
Chris (Ng) Dickey, Henry Yue.

Howard Liptrot, Branch Manager
University Heights Branch
3970 Shelbourne Street
Tel: 953-5625



康寧百壽園



求是山人刻於環翠草堂



房屋管理 地產買賣

JOHN CHEUNG

REAL ESTATE SALES



**PEMBERTON
HOLMES**

ESTABLISHED 1887

張傑強

#150 - 805 Cloverdale Avenue, Victoria, BC Canada V8X 2S9
Telephone: (250) 384-8124 Fax (250) 383-9899
Chinese: (250) 389-6633 Toll Free 1-800-665-5303
E-mail: kitkeung888@hotmail.com

精通國、粵、英語

房屋管理 地產買賣



Kim Eng 伍儉佐

Tel: (250) 477-7291

3914 Shelbourne St., Victoria, BC V8P 4J1

Fax: (250) 477-3161

kimeng@dfh.ca



REAL LEADERS

www.dfh.ca

精通國、粵、英語



**RBC
Royal Bank**

Georgina Wong
Mortgage Specialist

王德琴

Royal Bank of Canada
Serving Greater Victoria
and Vancouver Island South

georgina.wong@rbc.com

Cel.: 250-889-WONG
Fax.: 250-356-4648

**Sutton
GROUP**

黃縣宏 **DAVID WONG**

sutton group - 房屋地產買賣
westcan realty

精通國、粵、英語

AN INDEPENDENT MEMBER BROKER

#103 - 4400 Chatterton Way
Victoria, B.C. Canada V8X 5J2

bus: (250) 479-3333
fax: (250) 595-1843

invis

Maria Dominelli

Mortgage Broker

房屋貸款代理

Phone: (250) 382-8580
Email: mariadominelli@invis.ca

505-771 Vernon Avenue, Victoria, B.C. V8X 5A7
Cell: (250) 812-9512 Fax: (250) 382-8569

Gladiola Bakery & Restaurant

廣香閣餐廳

Lunch Special From 11 am - 5 pm
Hong Kong Style Bakery
Bubble Tea 港式奶茶
Sizzling Steak Special 鑊板扒餐
Authentic Cantonese & Szechuan Cuisine
622 Fisgard St. • Victoria China Town

388-6950

Free Delivery (5pm - 9pm) • Fully Licensed

晉美海鮮酒樓

Don Mee

SEAFOOD RESTAURANT

"The Heartbeat of Chinatown"

Nowhere in Victoria is traditional Cantonese, Szechuan, and Dim Sum style food presented with such flavourful distinction!

無壽豐晚選精
任識儉飯料美
歡喜皆小上點
迎酌宜菜乘心

(250) 383-1032

Free Delivery after 4:30pm!

Save 10% on Pick-up over \$15.00 after 4:00pm
538 Fisgard St., Victoria, BC, V8W 1R4

編者的話

吳紫雲

恭喜！恭喜！筆者首先在這裏向各位讀者拜年，恭祝各位鼠年萬福，龍馬精神，萬事如意！

籌備經年的華埠 150 周年盛大慶祝會，已於二月十日（星期日）年初四，於華埠舉行。該日的節目，除了每年春節的舞獅巡遊採青外，另有僑校學生們舞龍、太極扇及民族舞蹈表演。另有各族裔的民族舞蹈表演等。雖然該日下午稍後時間下了場大雨，但也不減觀眾的熱情。



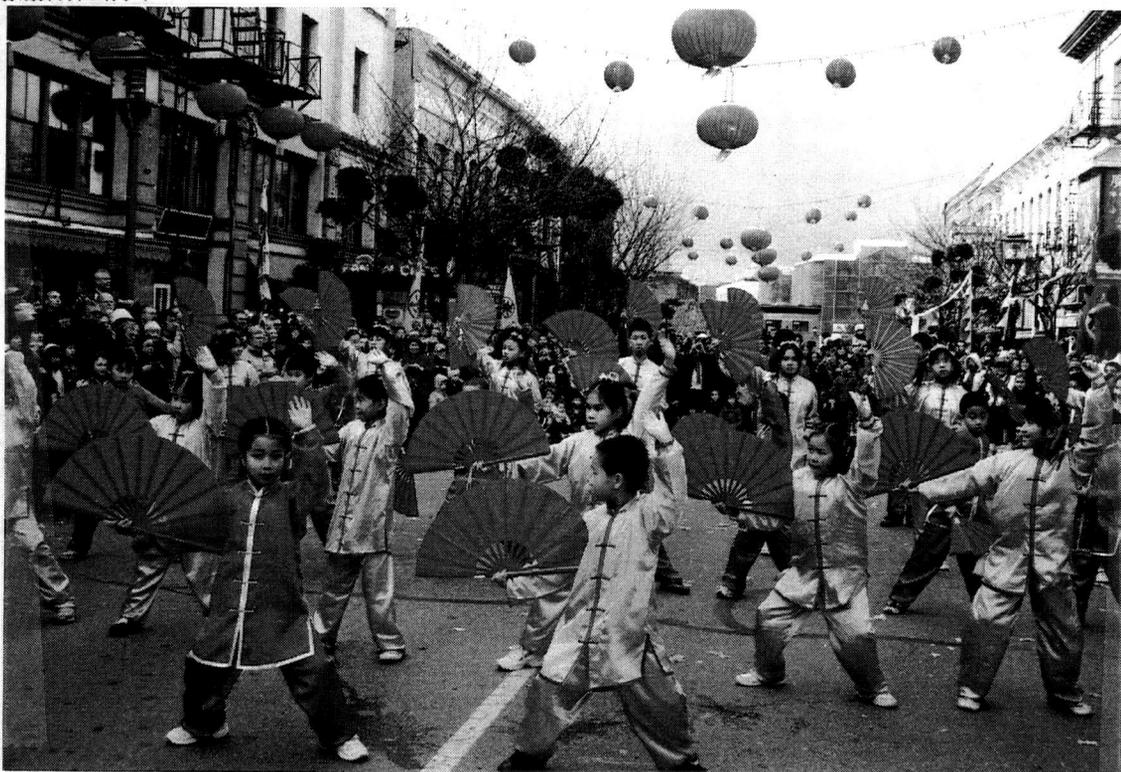
慶祝活動出動了約 50 名義工，清早就到場幫助佈置舞臺，圖片展覽，義工午餐，幫助學生化妝換表演服裝等準備功夫。節目開始後，義工們負責守秩序、巡場等。下雨後，義工們又將舞臺及觀眾座位抹乾，儘量做到最好。筆者身為慶祝籌委會主任，在此向各位義工致最深切的謝意，您們為慶祝會，為社區所付出的寶貴時間，令我深深感動。有了您們的貢獻，使慶祝會得以成功進行，多謝！多謝！再多謝！

中國國務院僑辦李海峰主任，及駐溫哥華總領事館楊強總領事，對中華會館慶祝華埠 150 周年的活動非常支持，特別贈送 150 個巨型的大紅燈籠及中國結，佈置華埠，以壯聲威。另送秧歌舞服裝等。新春期間華埠處處燈籠，喜氣洋洋。謝謝李海峰主任及楊強總領事的鼎力支持。謝謝！謝謝！再謝謝！

華僑學校的課程分平日班、週六班及成人班。平日班由一至六年級，每週上課五天，用粵語授課。週六班分粵語一至六年級，國語一至四年級，及國畫班。成人班分別於週一、週二及週四晚上七時至九時上課。平日班於二月份開始，應社會的需求，及家長的要求，而加插了國語科目。使小朋友們在學習粵語之餘，也學習些普通話基礎，使日後進入國語班時在學習上更得心應手。

本期的新春特輯，蒙著名國畫大師周士心教授贈畫，著名金石家陳風子教授贈百壽圖，向各位讀者賀年。謝謝兩位老師。

黎全恩教授為中華會館寫了一篇華埠 150 年的歷史，以祝賀華埠 150 周年紀念，李以森先生亦寫詩祝賀。謝謝兩位前輩。



華僑學校
舞蹈團學生
表演太極扇



華埠消息版

- 中華會館爲了慶祝華埠成立 150 周年及農曆新年，於二月十日舉辦了盛大的慶祝活動。詳情請見另頁。
- 西報泰晤士報，於今年慶祝該報創刊 150 周年，爲了配合中華會館慶祝華埠成立 150 周年，特由二月三日起，一連十二個星期，逢星期日，於泰晤士報上刊登中華會館及其屬下僑團的歷史，各位讀者請勿錯過。該報導由該報記者羅伯特·埃莫斯與中華會館書記吳紫雲用中英文合著。
- 中國國務院僑辦及駐溫哥華總領事館對中華會館慶祝華埠 150 周年的活動非常支持，特贈送 150 個巨型的大紅燈籠。劉志強市長、中華會館主席黃杰、慶祝華埠 150 周年籌備主任吳紫雲及中華會館外交伍儉佐，均出席了華埠的掛燈籠儀式。新春期間，不只華埠街道上掛滿了燈籠，中華會館門前也燈籠處處，充滿了一片喜氣洋洋的節日氣氛。中華會館對國務院僑辦李海峰主任，總領事楊強領事，致萬二分的謝意。詳情請見另頁。
- 華僑學校的學生，爲了迎接這個慶祝華埠 150 周年的大日子，數月來每天勤於練習舞龍、太極扇及民族舞蹈喜洋洋。在天氣良好時，學生們在操場上練習，吸引了不少家長及遊人，路人觀賞及拍照。
- 華僑學校舞蹈團學生應美術館之邀，於二月八日晚上往帝后酒店表演舞龍，太極扇及民族舞蹈，甚獲好評，掌聲如雷。太極扇表演更是給觀眾一個驚喜。該晚的節目是爲美術館籌款。
- 維多利亞大學學生中文電臺聯心網將於三月八日舉辦卡拉 OK 歌唱比賽。金聲音樂社之高嘉文將出席爲評判之一。賽果如何，請聽下回分解。該學生中文電臺每逢星期四晚上 9-10:30 廣播，頻率是 FM109.9。歡迎收聽。
- 中國駐溫哥華總領事館於二月三日中午，設宴於金城酒家，與本市僑團及各界好友共賀春節。詳情請見另頁。
- 華埠女獅子會於二月二日（星期六），假金城酒家舉辦新年晚會。
- “慢性疾病自我調理”的國語講座，定於四月三日至五月八日，爲期六周，假銀線耆英中心舉行（1740 Douglas St.），該免費講座逢每週六下午一時至三時五十五分舉行，有意查詢請電華人神召會 386-1523。



*Victoria's Choice
for fine
Chinese Cuisine*

MENU
Find it in
the mar-
sechon

Ming's

Ming's extensive Cantonese menu include Szechuan and vegetarian dishes, individually prepared and affordably priced.

Lunch Mon. - Fri. from 11:30 a.m.
Dining daily from 5 p.m.
Reservations Appreciated
All major Credit Cards

HOT HOME DELIVERY

385-4405

1321 Quadra (at Johnson)

EXPERIENCE THE TASTE ART OF CHINA

Golden City

金城酒家
Golden City Restaurant
生猛游水海鮮

天天茶市 即叫即蒸 本店特聘香港名廚
Derick Chui 主理，

精心炮製馳名北京片皮鴨、
京燒核桃蝦、蒜茸焗蟹
及辣味四川菜。

採用純植物油，徇
客要求可免用味精。

特設貴賓房，
供婚禮、喜慶、
家庭團聚或團體
會議等用途。

Dine in or free delivery
免費送外賣

午餐晚飯，七天營業
386-8404
721 Fisgard St. Downtown Victoria
V8W 1R8



(近華埠，在海灣百貨公司側門對面)

FORUM 富臨海鮮飯店
Chinese Seafood Restaurant

"For the Finest in Chinese Cuisine"

612 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6
Ph: (250) 385-3288 · Fax: (250) 385-3220

SP MONUMENTAL
WORKS LTD.

Memorials of Distinction
SINCE 1974

Specializing In Chinese Memorials For All Cemeteries

專營各類中式墓碑



1403 May Street, Victoria B.C. V8S 1C2
PHONE: 384-3452



- 中國退休人士好消息，維多利亞華僑聯誼會已經與中國駐溫哥華總領事館簽證組取得共識，專替維多利亞的中國退休人士辦理健在確認證明，凡以上有關人士需要辦理此證者，請於每天上午九時至九時四十五分，親身攜帶中國護照，到該會（535 Fisgard St）辦理。電話：382-7829。
- 省政府與劉志強市長於一月二十二日聯合宣佈，位於華埠的流浪漢之家將遷離華埠，原址將用作固定的低收入人士住所。中華會館書記吳紫雲與外交伍儉佐均出席了該新聞發佈會。
- 華埠療養院於一月二十五日，假 Ocean Point 酒店舉行慈善籌款舞會。
- 華人耆英康樂中心於一月十九日（星期六），假晉美酒家舉行“紫氣東來接鼠年”春季聯歡午宴，中華會館主席黃杰，書記吳紫雲亦應邀出席。
- 中華會館為慶祝華埠 150 周年，於二月十日假金城酒家舉行盛大晚宴，省督 Steven Point 亦應邀光臨。省督在席中談笑風生，平易近人，甚獲僑界好評。張杏芳廳長、劉志強市長、總領館黎寶光副總領事、海軍司令、及大維多利亞各市長等，均應邀為座上嘉賓。在該晚宴上，由中華會館主席黃杰，及慶祝 150 周年籌委會主任吳紫雲，頒發了中華會館長期服務獎，以表揚為中華會館服務了 30 年或以上的理事或顧問，得獎者有：李惠賢、雷亮明、劉鴻方、劉炳輝、黃幸逢、黎全恩及關萬埠等七位。
- 中華會館主席黃杰與黎全恩顧問，於零七年十一月份往多倫多出席全加華人聯會之全國會議。
- 黃氏宗親會定於三月二日假晉美酒家舉行春節聯歡會。
- 岡州會館定於三月八日假晉美酒家舉行春節聯歡會。
- 洪門機構定於三月十六日假金城酒家舉行春宴。
- 人和會館定於三月九日假金城酒家舉行春宴。
- 李氏公所定於三月二十九日假金城酒家舉行春宴。
- 開平會館於零七年底，組團回開平市觀光訪問受到該市政府熱烈歡迎。維市開平會館於零五年重組，首任會長是周步發、現任會長是何南興。
- 新時代電視攝影隊於二月十日到維市，訪問中華會館慶祝華人移民 150 周年紀念。是日新時代電視新聞部陸小雯及攝影隊在維多利亞採訪，並與當地一些僑領合照。



黃相健身會瑞獅賀年

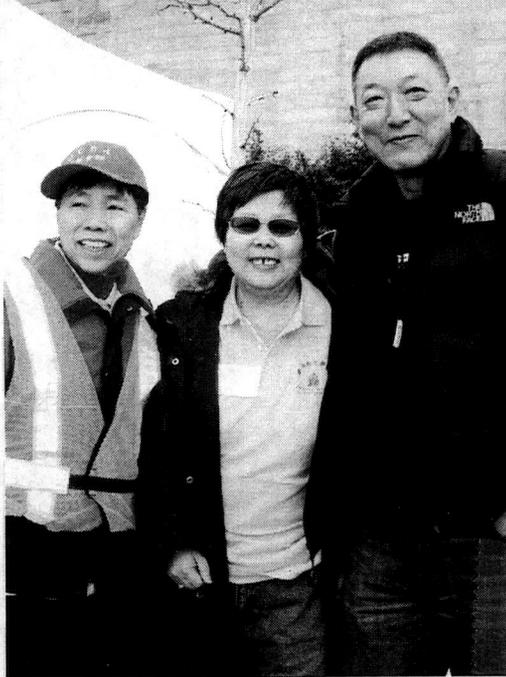


楊強總領事訪中華會館

黎寶光 劉志強 楊強 黃杰



省督 Steven Point 伉儷與黃武能伉儷



華僑學校舞蹈團學生表演舞龍

慶祝華埠成立 150 週年

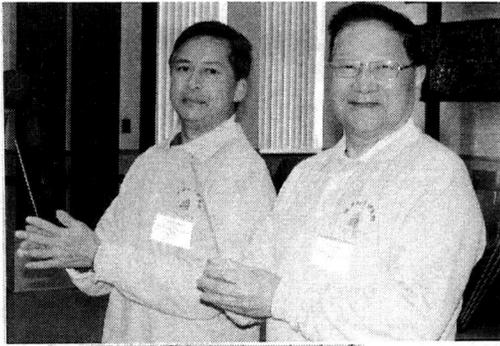


黃杰主席與表演者



慶祝華埠成立 150 週年





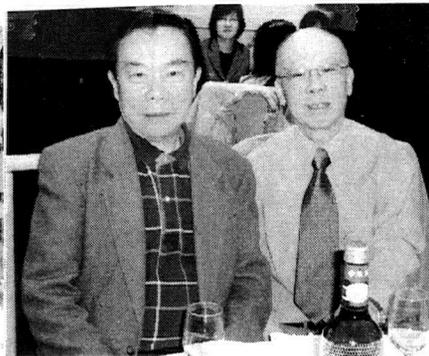
慶祝華埠 150 週年
Chinatown 150 Years Celebration



慶祝華埠成立 150 週年



慶祝華埠成立 150 週年



楊強總領事到維市與僑胞共賀新年

中國駐溫哥華總領事館楊強總領事於二月三日偕領館十餘名領事，跨海前往維市向僑界拜年。

楊強總領事在午宴上祝各界朋友在新的一年裏，身體健康，事業有成。

楊強說，2007年中國經濟繼續快速發展，人民生活進一步改善，經濟總量居世界第四位。中國共產黨第十七次全國代表大會勝利召開，為中國未來發展指明了前進方向。

他續說，零八年是具重大意義的一年。是中國改革開放30周年。中國將選出新一屆的國家人，及舉辦第29屆夏季奧運會和殘運會。由海外華僑華人捐資興建的奧運場館之“國家游泳中心”水立方，已於一月二十八日正式竣工，向世人展示了它藍色水晶宮殿式的迷人風采。

楊強感謝在座各位僑胞，長期以來支持祖國的經濟建設，推動和平統一大業，及促進中加友好發展。

社區服務廳長張杏芳稱，今年是卑詩省150周年紀念，維市僑界也正在籌備慶祝華埠150周年。今年將有一連串的慶祝活動。她說，零八年將會是美好的一年。

劉志強市長感謝總領事館對維市的關心。他指出，當日維市的英文報章泰晤士報有報導維市華埠的歷史，以慶祝華人抵埠150年紀念。

中華會館主席黃杰代表僑界多謝總領事館對維市僑胞的關懷。特別多謝總領事館贈送大紅燈籠150個及中國結，舞蹈服裝等，以支持僑界慶祝華埠150周年。



HSBC 滙豐

歡迎您向本行職員查詢有關以下服務詳情：

- 各類投資—G I C投資證，定期存款，外幣存款
- 註冊退休儲蓄計劃，註冊退休入息計劃
- 房屋按揭，私人貸款及信用限額
- 個人理財服務
- 註冊教育儲蓄計劃
- 商業貸款，商業信用咭，出入口信用狀
- 外幣兌換；旅行支票；旅遊保險
- 保管箱
- 電話通及電腦理財

分行地址

752 Fort St.
Victoria BC V8W 1H2
Tel: (250) 388-5511
Fax: (250) 388-4418

Gateway Village
100-771 Vemon Ave.
Victoria BC V8X 5A7
Tel: (250) 388-6465
Fax: (250) 380-2314

此外，透過滙豐銀行的附屬機構，您可享用更多服務：

- 互惠基金
- 折扣經紀及全佣經紀服務
- 私人銀行服務
- 信託服務
- 財產計劃

2154 Oak Bay Ave.
Victoria BC V8R 1E9
Tel: (250) 592-5423
Fax: (250) 592-4298



基督教域多利華人宣道會 VICTORIA CHINESE ALLIANCE CHURCH

2845 Gosworth Road, 592-5566 www.viccac.bc.ca

Senior Pastor(主任牧師): Rev. Peter Poon 潘國偉牧師

Assistance Pastor(助理牧師): Rev. Darin Reimer 韋達仁牧師

英語崇拜 9:00 English Service

少年崇拜 9:00 Junior Worship

國/粵語成人主日學 9:00 Chinese Adult Sunday School

國語崇拜 10:25 Mandarin Service

英文成人/兒童主日學 11:00 English Adult/Junior Sunday School

粵語崇拜 11:35 Cantonese Service

域多利華人神召會

Victoria Chinese Pentecostal Church
2215 Dowler Place, Victoria ☎ : 386-1523

牧師: 尹建全牧師 杜蝶蓓牧師

歡迎新移民及本地僑胞與我們聯絡或參加我們的聚會

星期日聚會 粵語/普通話 上午 9:30
英語 上午 11:00

家庭團契小組: 請來電查詢

耶穌愛你 祂要賜你極美人生 請來听福音!

中華基督教長老會 Chinese Presbyterian Church 816 North Park Street, Victoria Telephone/Fax: 384-4911

主日崇拜(中/英) 11:00 a.m. Sunday Worship (C/E)

英語主日學 11:00 a.m. English Sunday School

英語崇拜(隔主日) 9:30 a.m. English Service (Every
Other Sunday)

耶穌說:「我是世界的光,跟從我的,就不在
黑暗裏走,必要得著生命的光。」



Desjardins
Financial Security®
Independent Network

Sarina Hoi, BA, MA 許鳳珍

Director, Training & Development

Life Insurance and Investment Representative

保險及投資顧問 能操流利國、粵、英語

WWW.DFSIN.ca

1290 Broad Street, Suite 201

Victoria B.C., V8W 2A5

Call: (250) 885-8931

Bus: (250) 414-7453

E-mail: sarina.hoi@dfsinc.ca



加拿大帝國商業銀行

個人銀行業務

商業銀行業務

1175 Douglas Street

陳胡婉華
Eva Chin

理財顧問
電話: 356-4319

賴珮君
Peggy Lai

營業助理
電話: 356-4341

3970 SHELBOURNE STREET

鄒怡
Helen Zou

理財顧問
電話: 356-4471

CIBC Telephone Banking (粵語) 1-888-898-2828
電話理財 (國語) 1-888-298-8822

投資計劃	海外信託	透支貸款	個人理財服務	製做工作貸款	私人及商業投資計劃
互惠基金	定期存款	房屋按揭	外幣投資存款	小型生意租賃	商業信用透支
証券投資	折扣經紀	退休金計劃		商業貸款	出入口信用狀

FAIRWAY MARKET

富威超級市場

專營:

西方雜貨, 中國和亞洲食品, 新鮮中西蔬菜, 鮮果, 鮮肉類, 各類時花, 盆栽植物, 美味熟食, 適合中西人仕口味, 各舖前備有大量免費停車位供應. 富威超級市場很榮幸能為華人社區服務.

★ **ATHLONE COURT**
2187 Oak Bay Avenue, Oak Bay
8AM - 10PM 7days a week

★ **QUADRA STREET VILLAGE**
2635 Quadra Street, Victoria
8AM - 10PM 7days a week

★ **1521 McKENZIE**
at Cedar Hill Road, Victoria
8AM - 10PM 7days a week

★ **SHELBOURNE PLAZA**
3651 Shelbourne Street, Victoria
8AM - 10PM 7days a week

★ **WESTSHORE TOWN CENTRE**
2945 Jacklin Road, Langford
8AM - 10PM 7days a week

★ **GORGE CENTRE**
272 Gorge Road West, Victoria
8AM - 10PM 7days a week

★ **SIDNEY BY THE SEA**
2531 Beacon Avenue, Sidney
8AM - 9PM 7days a week

★ **BROOKS LANDING, NANAIMO**
#130-2000 Island Hwy N.
8AM - 10PM 7days a week

★ **PORT ALBERNI PLAZA**
3737 10th Avenue, Port Alberni
8AM - 10PM 7days a week

維市中華會館慶祝華埠 150 周年

華人於 1858 年，從中國經三藩市到達維市，再前往菲沙河域的淘金區尋寶，至今已是一百五十年。多年來，華人在加國憑著刻苦及奮鬥精神，闖出另一番天地，并在此安居。維市中華會館爲了慶祝華人抵埠 150 年紀念，將於今年舉辦一連串的慶祝活動。

首先，是配合維市英文報章泰晤士報也在慶祝該報建報 150 週年，於二月三日起一連十二個星期日，在該報報導華埠及中華會館屬下二十九個僑團的歷史。泰晤士報爲了向這個加國最古老的華埠致敬，及表彰維市華人及僑界對維市的貢獻，該報破天荒首次以中文及英文雙語報導。該報導由該報記者羅伯特·埃莫斯與中華會館書記吳紫雲用中英文合著。

中華會館主席黃杰稱，中華會館將於二月十日(星期日)中午十二時，在華埠舉辦大型的活動。除了每年例行的華埠舞獅巡遊及採青賀歲外，并邀請各不同族裔的團體到華埠表演文藝節目，互作文化交流；并有華埠歷史圖片展覽等，以慶祝華埠 150 週年。

黃杰說，中國駐溫哥華總領事館，對維市僑界慶祝華埠 150 週年的活動非常重視，特從中國運來大紅燈籠 150 個，及中國結，秧歌舞的舞蹈服裝等，贈送與中華會館，以示支持。他代表僑界對總領事館致萬二分謝意。

黃杰指出，維市市政廳及市長劉志強對此 150 週年盛事也十分支持。市政廳工程部將於農曆新年前，協助中華會館在華埠各處，包括同濟門等掛起大紅燈籠。屆時華埠將有一番喜慶的新象。



賀域多利華人開埠
一百五十周年紀念
之慶

建業維城 百五十載
先賢睿智 開闢草未
凝聚僑心 精英薈萃
會其有極 井井有序
上書睦睦 親之俱在
任恤六行 建功至鉅
創設僑校 作育英才
成績斐然 同誇中外
繼往開來 萬世祈待
敬歎盛歎 人焉欽哉
李以森敬撰



喜氣洋洋迎金鼠



金花亞頭與她的七朵金花



歡迎光臨指導

Dr. BERNARD JOE DONG
周道生牙醫博士

電話 - 醫所: 595-4144
- 住宅: 477-5684
- 手提: 727-1570

1516 Pandora Ave.

馬醒華律師

SINCLAIR W. MAR Barrister & Solicitor

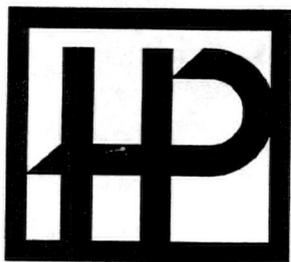
- Personal Injury & Insurance 私人受傷燕梳賠償
- Real Estate & Conveyances 實業買賣交易手續
- Divorce & Family 離婚及贍養
- Mortgages & Foreclosures 按揭及結束生意手續
- Corporate & Commercial 公司及商業事務
- Immigration 辦理移民申請

電話: (250) 382-5744 傳真: (250) 383-8935

Manhas Mar, Lawyers

301-830 Shamrock Street, Victoria, BC V8X 2V1

山邊印刷公司



凸現您的風彩

就是我們的宗旨

3050 Nanaimo Street 顧客至上
Victoria, B.C. V8T 5A6 印刷精良
Tel: (250) 386-5542
Fax: (250) 386-7838
sales@hillsideprinting.com
www.hillsideprinting.com

Hillside Printing
Communicating through print

雷亮明律師

RONALD LOU-POY, Q. C.

CREASE HARMAN & COMPANY
Barristers and Solicitors, Notaries Public

800 - 1070 Douglas Street, P.O. Box 997, Victoria, B.C. V8W 2S8
Tel: (250) 388-5421 ♦ Fax: 250+388-4294
Res: (250) 477-3700

黃國豪 律師 (公證人)

LARRY WONG*
Barrister and Solicitor

WONG & DOERKSEN

1618 Government Street
Victoria, B.C., V8W 1Z3

Telephone: (250) 381-7799
Fax: (250) 386-7799

*Denotes Law Corporation

FREDERICK KUNG
GOVT CERT. INSTRUCTOR



龔國祥
881-2130

交通處特許 政府註冊
國、粵、英語 經驗豐富



JAMES NORRIS LTD.

Immigration Advisers & Advocates

前任資深移民官員誠懇為閣下辦理各項:

- 家庭移民
- 協助或擔保親屬移民
- 商業移民: 包括創業投資自僱
- 首次面談, 完全免費
- 一九八二年成立
- FAMILY CLASS IMMIGRATION
- ASSISTED RELATIVE IMMIGRATION
- INVESTORS AND ENTREPRENEURS
- 1ST CONSULTATION FREE
- ESTABLISHED IN 1982

TELEPHONE: (250) 382-4234 FAX: (250) 380-7299
500-645 FORT ST., VICTORIA, B.C. V8W 1G2

移民協助
到加拿大
親屬
協助你的親屬
移民顧問

Alice S. Y. Lo

Barrister & Solicitor

羅
舜
怡
律
師

#401 - 1011 FORT STREET
VICTORIA, B. C. V8V 3K5

TEL: (250) 380-1423
CEL: (250) 885-8937
FAX: (250) 380-0920

CHEUNG & COMPANY
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT

張傑偉會計師

WHYTE CHEUNG, C.G.A.

1817 Douglas St.
Victoria, B.C.
V8T 4K5

Bus. 383-1404
Fax. 383-9899

馮麗美
Ellen Fung

Garry Oak Financial Group

Insurance and Estate Planning Services

201-3185 Tillicum Road, Victoria, BC V9A 2B4

Bus: (250) 370-7765

Cell: (250) 216-1398

Fax: (250) 370-7615

E-mail: lmfung@telus.net



代理多種不同計劃可供選擇

人壽保險
退休計劃
遺產策劃
傷殘入息保險

樓宇按揭保障
教育儲蓄計劃 (RESP)
退休儲蓄計劃 (RRSP)
退休入息基金 (RRIF)



**Parker, Johnston
Ltd.**

Dan Parker

President

"Making House Calls for over 56 years"

759 Vanalman, Victoria B. C. V8Z 3B8

Phone: 382-9181 Fax: 382-9183

ROOFING . CLADDING



LIFE'S BRIGHTER
under the sun.



Renan Yin 殷熱南

Bus 250-385-1471 ext 222

Cell 250-480-6867 Fax 250-380-6011

renan.yin@sunlife.com

101 - 3962 Borden Street Victoria

Sun 
Life Financial

Eng & Co.

Chartered Accountants

W. S. (Willie) Eng, C.A.

特許會計師

吳錫勳

tel : (250) 382-5121

fax : (250) 382-5033

cel : (250) 888-0545

vmail: 1-888-272-3559

email: willie@engandco.ca

#201-1001 Cloverdale Ave.
Victoria, B.C. V8X 4C9



SINCE 1918

代辦各種
樓宇、房屋
商業及住宅保險

Ellen Fung

馮麗美

Insurance Broker

BROWN BROS. AGENCIES LIMITED

1125 Blanshard Street, Victoria, B.C. V8W 2H7

Bus: (250) 370-7765

Cell: (250) 216-1398

Fax: (250) 370-7615

E-mail: lmfung@telus.net

中華會館慶祝華埠成立 150 週年紀念，由主席黃杰與籌委會主任吳紫雲頒發服務獎。服務中華會館 30 年或以上者有雷亮明、黎全恩、李惠賢、劉鴻方、劉炳輝、黃幸逢及關萬埠等七人。



新時代電視新聞部陸小雯及攝影隊於二月十日到維市，採訪中華會館慶祝華人移民 150 週年紀念。並與當地一些僑領合照。

Perpetual Insurance Services

永恆保險

#313, 3147 Douglas St, Victoria, BC, V8Z 6E3
Tel: (250)953-8098 Fax:(250)953-8099

- | | |
|----------------------|-------------|
| ◆ HOME | 家屋保險 |
| ◆ CONDO | 分層屋產保險 |
| ◆ TENANTS | 租客保險 |
| ◆ MARINE | 船舶保險 |
| ◆ COMMERCIAL | 商業保險 |
| ◆ LIFE/RRSP'S | 人壽保險/ 退休金計畫 |
| ◆ TRAVEL MEDICAL | 旅遊醫療保險 |
| ◆ ROADRUNNER SERVICE | 流動上門服務 |
| ◆ OPEN 7 DAYS A WEEK | 七天營業 |



國語 粵語 客家語

熟悉城市規劃條件

悉心為您服務

免費為您的房屋評定價值

ROYAL LEPAGE

Coast Capital Realty
INDEPENDENTLY OWNED AND OPERATED

Jackie Ngai 魏志紅
Cell: (250) 889-7655
110-4460 Chatterton Way
Victoria BC V8X 5J2
Email: JackieNgai@royallepage.ca

房地產經紀人

刘艳梅

May Liu



移動: (250) 888-8360 免費長途: 1-800-668-2272
Email: mayliu@dfh.ca

Responsible, Trustworthy, Competent and Well Informed

深入的市場調查, 分析, 出色的協商, 議價技能

Inner Harbour Optometry

潘振富 眼科醫生

Dr. John Poon, O.D. 精通粵、英語

地址: Downtown Eaton Centre, (Lower level) Beside LensCrafter

預約請電: (250)920-0755

BC 醫療保險包十九歲以下青少年及兒童以及六十五歲以上耆英人士。其他人士宜自費每兩年檢查一次



致華埠通訊專稿

社區服務廳長張杏芳

首先，我祝各位新年快樂。此時此刻，或許你們已經度過了愉快的中國春節，但我仍要再次祝願大家在未來的一年裏恭喜發財、身體健康。

2008年將是一個激動人心的一年。首先今年是卑詩省成立150周年。全省各社區都在積極籌備，準備慶祝我們的社區、文化傳統和我們取得的成就。



在維多利亞，我們也非常幸運，因為我們同時有許多慶祝活動同時舉行。例如：今年是帝國酒店100周年紀念日、殖民時報150周年紀念日、聖安學院100周年紀念日，同時也是維市唐人街—加拿大最古老的唐人街—成立150周年紀念日。維市中華會館已經籌備了眾多的慶祝活動，將由二月十日慶祝中國新年的新春舞獅采青開始。另外，中華商會也將舉辦一系列的慶祝活動。其中包括獎勵150年來華裔們對加拿大之貢獻。我很高興地向大家宣佈，以上兩個華人機構（包括維市及省內的其他機構社團等）已經收到省府的贊助資金，以用於籌備各種慶祝活動。

令人振奮的是，省議會已召開了春季會議，省督史蒂夫於二月十二日發表了講話。省督的講話確定了省政府今後的工作方向，這個工作方針不僅僅是為了明年、後年、它將影響到我們的下一代。它將創造一個安全、穩定、繁榮的社區，建立傑出的教育系統，進一步發展與原住民的關係，與卑詩省民們共同解決環境問題。特別在醫療改革上，將為病人提供更多的選擇、更好的醫療服務。未來的醫療將實行在一個公共機構管理下的公、私醫療機構同時服務的雙軌系統，為省民提供更有效、更完善、更高品質的綜合性服務。

二月十九日，省財政部長卡羅泰勒公佈了第四季財政報告。這個報告為怎樣解決全球氣溫變暖問題提出方案。它提出了“碳稅”（汽車尾氣所排放二氧化碳）。這意味著將增加一項新的稅收，它將取決於你將使用多少燃料而定。這項稅將抵扣你每年的個人收入，你或許會節省更多的金錢，或許你不能節省任何金錢，這完全取決於你的使用情況。對於低收入的家庭或個人來說，省府每年都有“碳稅”返還。其金額為成人100元、兒童30元。並且在六月底，所有省民都將收到一次性的“碳稅”補貼，以減輕新稅的負擔。這項稅收將於2008年7月1日正式實施。省政府和立法機構對處理全球變暖問題非常重視，在此方面，卑詩省領先於其他省份。

隨著省督講話和財政報告的公佈，我對2008年及未來充滿信心。回顧10年前，這種情況在卑詩省是無法想像。我很高興的看到卑詩省現在在眾多方面都名列前茅，我作為一名卑詩省省民倍感驕傲。



市長的話

為維市無家可歸者提供住房服務
— 與柯曼部長發表聯合聲明

2008年元月22日

劉志強



今天我榮幸在此宣佈這項將為我們社區產生積極影響的聲明。並且衷心感謝柯曼部長對我們市區和在市區內的無家可歸者的鼎力支援。現在省長和部長們積極促進與各市長們的緊密合作，共同解決我們面對的住房緊缺問題。他們要求我們充分利用土地資源，對此作出實質性的進展。

今天的聲明顯示我們市政府迎接挑戰的信心。

維市非常感謝省政府對我們財政上的支持。在此我個人再次向柯曼部長表示感謝。同時也感謝省房屋廳對資金落實方面的重要支持和貢獻。

今天宣佈的三項工程項目將對我市解決廉價住房問題產生巨大的作用。這些新增加的房屋單位包括緊急住房、過渡性住房和永久廉價住房。這將大大緩解我們地區存在的住房不足的燃眉之急。

為了社區的穩定、我們將盡最大努力解決街頭流浪和失業問題，為社會提供持續穩定的服務。

我的市長行動小組將著手解決本市的精神病、吸毒及無家可歸者提供廉價房屋的問題，以解決他們的燃眉之急。

我們瞭解我們面對的問題，我們知道怎樣解決這些問題。我們堅決支持省政府制定的『住房優先』的政策。

今天的聲明各級政府及社會各界加強合作的決心。也是我們邁出改變現狀的一大進步。因為，合作的結果已體現在三個地方的發展規劃上；它們分別是愛麗絲街 525 號，漢波特街 950 號和士多街 1634 號。每個工地目前在填補本市福利住房的需求中都至關重要。尤其是愛麗絲街工程，它將提供 80 個緊急床位和 24 套福利性公寓單位。現有的連街大廈將增加 15 套福利公寓單位和原有的 26 套福利性單位相鄰。位於漢波特街的工程直屬省政府，這個工程將重建 35 套福利性住房單位。市政府對這些工程項目的財政支持包括：工程執照費、發展資金和其他市政費用等。我個人承若，我們將對這些工程提供最大的支援。我們在取得成就的同時也感到任重道遠。

我們的成功取決於社會各界和我們市民的積極參與和支持。隨著這些項目的進展，我們將會與我們的社區更加緊密合作，以確定這些專案完美竣工。確保正確的設計、充足的工作人員以及完善的後續服務。事實上，目前正是我們改善社區服務的關鍵時刻。我們應該立即行動起來，而不是消極等待。

我們的社區對我們改變和解決這些問題寄予厚望，我們不能讓我們的市民們失望。

我衷心希望我們的市民積極參與，提出問題和寶貴建議，給予我們大力支持。只有通過這樣，我們才能為維市的冬季幫助中心、為那些需要幫助的人們提供庇護所和服務。才能為位於漢波特街的連街公寓擴建新福利住房單位。

這些項目的發展與市政府解決本市無家可歸者住房問題的方針完全一致。維市政府的計畫是建立我們自己的住房基金和放寬獨立住房中第二套住房單位的政策。

隨著今天的聲明的發佈，我相信我們離成功更近了一步。解決維市福利住房問題需要大家的共同努力。我希望和柯曼部長及其他社區領袖們繼續合作，確保各項工作的順利進行。

卑詩省華人 150 年之奮鬥史

黎全恩

菲沙河下流，於 1857 年，發現金沙後，大批美國人及英國人，由美國湧往。1858 年 6 月，三藩市富商盧卓瓦，張植等，安排首批華工，乘船抵達域多利市（溫哥華英國殖民地，於 1849 年建立，以域多利市為首都），華工取得採礦執照，購買採礦工具和糧食後，立即乘船往菲沙河口，步入礦區。數位三藩市華商，在蓋莫倫皆（即日前市政府旁邊之一百周年廣場），建屋開設出入口公司，成立加拿大第一個唐人街。1858 年 8 月 2 日，卑詩英國殖民地，在大陸上建立，以新西敏市為首都，該市之華人聚居地，也建立了加拿大第二個唐人街。以後數年，由中國乘船往卑詩殖民地大增，為華人移民往加拿大的第一個移民浪潮。

淘金時代

1860 年早期時代，華工不獨淘金，還在砂礦中找『綠色石體』。最初白人工人，以為華工無知，摘取『綠色石頭』，後來才知道這些是寶貴玉石。華人發現玉石，成為卑詩省玉石工業起因之一，或甚至是唯一起因。早期兩個英國殖民地政府，找不到勞工，尤其是白人勞工，因為往卑詩之人，目的是淘金，儘快發財，不會做低薪工作。因此，殖民地政府，要依賴華工移民，築棧道，開墾濕地，及其他辛苦工作。昔日華工，全部是來自窮苦家鄉的青年，往金山（及卑詩殖民地）找工作及尋找發達機會，因為與當地西人，語言、衣著、食物及習慣不同，因此，只聚居唐人街，有留居家鄉之感受 and 安全感。

經濟不景

1860 年代中期，菲沙河之採金時代，已進末期，溫哥華島及卑詩殖民地，皆面對財政困境，為了減少開支，兩個殖民地於 1866 年，合併為一個殖民地，稱之為『卑詩聯合殖民地』。很多淘金華工，往伐木場、牧場、農場、漁場、煤礦廠各地工作，很多住白人家庭為傭人，或廚師，有些開設洗衣店及裁縫店，依賴華人廉價工資之西人，感到華工十分重要，對卑詩經濟，有很多幫助。但西人勞工，卻因為華工接受低薪、長時間工作。感到他們之生活，將受到影響。因此，1870 時代因經濟不景，日漸增加不滿華工之反感，漸漸沸騰起來。

加入聯邦政府

1871 年，『卑詩聯合殖民地』，加入加拿大聯邦政府，成為『卑詩省』，雖然當時卑詩省華人口，只不過 4000 人，占全省人口百分之八，但華人移民已是該省之政治問題。1872 年，卑詩省通過法案，不准華人及原住民擁有公民權。1875 年 4 月 22 日，獲英國政府批准，翌年，市政府取消華人及原住民之公民權利。

1881 年，卑詩省首次列入加拿大政府之人口調查，全省華人有 4350 名，但居於其他省份，總數也只不過 23 名。這可解釋為什麼卑詩省發對華人移民之情緒最激烈。

1881 年之全國人口統計，卑詩省人口共 49459，54% 是原住民，29% 英國人，9% 華人，6% 其他歐洲人，1% 黑人，3% 沒有列明種族。

鐵路興建

加拿大太平洋鐵路興建時，引起第二次華人移民之浪潮。鐵路建築商安達當，需要 10000 工人以上興建鐵路，但當時 1880 年，全省白人只不過 17000 名，因此他要請域多利聯昌公司，往美國及香港招募華工。當時卑詩省政客，認為華工是『禍民』，但要建鐵路，非要依賴廉價的『禍民』華工不可，沒有鐵路，『禍害』更嚴重，所以，兩害相並取其輕，只有暫時接受華工。

1885 年，太平洋鐵路完成，翌年，溫哥華島上之西斯皆毛至乃磨之鐵路也完成，華人鐵路工人，大部分失業，面臨饑餓，只有接納任何低薪工作，而由中國移民來之華工，繼續增加，因此，卑詩省反華更劇烈。

1886 年，溫哥華在昔日格搖小鎮舊址興建為城市，1887 年 5 月 22 日，首列火車，由東岸首次抵達溫哥華市，當時溫哥華市唐人街，建於杜邦街（今日之邊打樂街），華人口，只不過 90 名。但溫哥華市，有深闊海港，及鐵路西部終點之優勢，漸漸地代替域多利市，為加拿大西部之大商埠，太平洋鐵路，也引起卡加利、魔士佐、列炸拿及治市小鎮之興起。唐人街也開始在這些市鎮建立起來。

人頭稅

聯邦政府，受到卑詩省政府之壓迫下，終於實行向華人移民，收人頭稅，1886 年 1 月 1 日，開始徵收 50 元，1901 年增加至 100 元，1903 年，再增至 500 元。但華工在中國，每月只有 2 元收入，但在加拿大，月薪將超過 10 倍。因為，納了人頭稅，在加拿大找生活，還比在中國生活好些，華人移民，日漸增加，1913 年，達到 7078 名，為一年內移民最高數目。人頭稅不能減少華人移民，聯邦政府 1923 年 6 月 30 日，實行禁止華人入口條例。這條例使在加拿大已婚華人，不能安排妻兒來加，享受家庭之溫暖。

第二次大戰

1941年，全加拿大華人人數共34,627名，54%居住於卑詩省。溫哥華唐人街（華人人數7000）及域多利唐人街（華人人數3000）。為加拿大兩個最大之唐人街。卑詩省其他埠鎮唐人街如乃磨、錦祿，華人人數只不過300名。1941年1月加拿大政府不要華人青年服兵役，因恐怕大戰後，他們會要求平等看待及公民權。但數十位熱血青年，自動參軍，為國家服務。雖然政府並不以他們為軍人看待。1941年8月，加拿大政府終於改變政策，召集華人青年，接受軍訓，因此，約400華人青年，為軍隊服務。大戰後，這班退役華人軍人，要求平等看待，而其他華人僑領，也請加拿大政府，取消排華法例。

不歧視之多元文化政策

1947年加拿大政府取消排華入境法案，其後，歧視華人法案逐漸取消。1967年10月1日，實施沒有歧視種族之移民條例，以學歷、工作技能等為接納移民條件，因此很多專業華人，為醫生、會計師、教師等，移民往加拿大。1986年，加拿大政府又實施投資移民政策，很多華人投資家、商業家，帶大量資金，在加拿大投資，1986至1993年內，20億投資基金，在這投資移民政策後進入加拿大，13%投資在卑詩省，資金大部分來自香港和臺灣。2001年全國人口統計全加拿大華人人數為1,094,700人，他們對市容，尤其是大都市市容，有很大影響，因為這一百萬華人40%居於多倫多大都市，32%在溫哥華大都市。經濟良好，多居於郊外環境優美之地區，引起在大都市四周之郊區，建立華人聚居住宅，華人商埠，由酒樓至超級市場，燕梳、銀行、旅行社等多種行業。新建之華人商場，華人購物廣場，在郊區滿布。

1967年之華人移民及土生華裔，他們很容易融入主流社會，參加主流社會之義務工作及參政活動。例如在卑詩省有四位加拿大華人（鄭天華、李僑棟、陳卓愉、梁陳明任）被選為國會議員，五位（關慧貞、張杏芳、李耀明、黃耀華、葉志明）為省議員、五位（吳榮添、林福來、周錦球、劉志強、馬福林）為市長，及超過20位為市議員（如域多利之周翠琪、沙尼治市之魏志紅），1967年後由香港移民到加拿大之林思齊博士，更被委任為卑詩省省督（1988-1995）。

結論

加拿大華人，由被主流社會分隔至認同匯入，曾經走過一條艱苦之路。華人移民之黑暗時代已過去了，他們對卑詩省之貢獻也被認同。華人應該繼續參加社會服務，協助加拿大政府建立一個多元文化社會，使個族裔能和諧共處。

作者簡介：黎全恩博士，在香港大學地理地質系任教五年，在維多利亞大學地理系任教35年，於2003年退休為『榮休教授』。他專一研究華埠發展及海外華人移民歷史，著者繁多。1972年中華會館委任他為會館顧問至今。

專業華人傳統風俗殯儀服務

McCALL BROS.

FUNERAL DIRECTORS

Family Owned and Operated

1400 Vancouver Street, Victoria, BC

385-4465

希活殯儀館

Hayward's, Thomson & Irving
Funeral & Cremation Services

價各棺包服車禮
錢種木辦務位堂
公儀山一週充舒
道式地切到足適

電話：386-3505

4665 Falaise Drive, Victoria BC
V8Y 1B4

Dean C. Freer

經理



SANDS FUNERAL CHAPELS

"A Tradition of Trust Since 1912"

Dedicated to serving your community
with distinction and dignity

"Your Vancouver Island Arbor Funeral Homes"

仙士殯儀館

"24 HOURS SERVICE"

信譽及關懷
需求及經驗
達到閣下
我們保證
我們保證

R. Greg Lonsdale
General Manager

Tel.: (250) 388-5155
1803 Quadra St.
Victoria, B.C.

COLWOOD - 478-3821
DUNCAN - 746-5212
NANAIMO - 753-2032

ROYAL OAK BURIAL PARK

" Established in 1923"

Your Community Owned, Non- Profit Cemetery

Pleased to Offer

The Royal Oak Mausoleum

For Entombment and Inurnment Services

Featuring

Full Casket Crypts

Individual or Companion Crypts

Inside or Outside Entombment

Cremation Urn Columbariums

Glass Front Niches for Cremated Remains

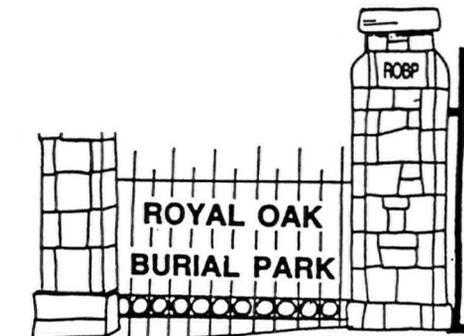
Individual, Companion or Family Niches

Provided in a secure and dignified setting.

" Caring for your family's memories....."

Preserving our community's heritage....."

For information please call:
The Board of Cemetery Trustees of Greater Victoria
Stephen C. Olson- Manager
Royal Oak Burial Park
4673 Falaise Drive
Victoria, British Columbia, V8Y 1B4
電話 Phone: (250) 658-5621



來路屋墓地陵園

— 創建於 1923 年

來路屋墓地

殯儀服務及骨灰安放

全棺墓冢

單人或雙人墓冢

室內或室外殯葬禮儀

火葬, 骨灰安放單元集存

前方有玻璃的骨灰安放壁龕; 設

有單人, 雙人或家族龕位.

提供一方堅固安全且品位高貴

的環境.

保存您們家人永恆的追憶.....

繼承我們社區悠久的傳統.....

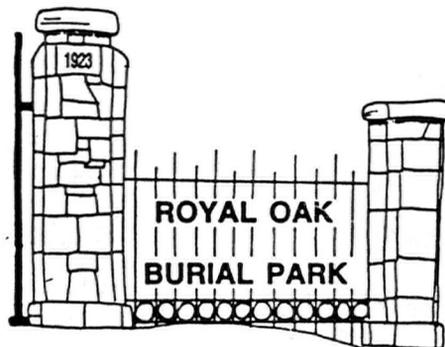
請電話查詢:

來路屋墓地陵園

經理: 史蒂文·奧森

大維多利亞殯葬理事會受托人

傳真 Fax: (250) 658-8511



維多利亞華埠僑團歷史 (一)

中華會館

陳信昌

維多利亞中華會館成立於 1884 年，舊址設在非士格街 558 號。中華會館對所有來到維多利亞旅遊和定居的華人開放。這個由當時華埠商戶組織而成的華人堂所，成為加拿大歷史上第一個幫助中國移民的機構。

在當時，會館的創辦人致函滿清政府駐三藩市領事館大使黃村獻（音譯），請求幫助成立一個在加拿大的華人組織。他們列舉了三條理由：首先他們最擔心的是美國種族激進分子滲透到加拿大，可能迫使加拿大政府對中國移民增加人頭稅和制定不利於華人的政策。第二是當地法律對華人的工作種類及居住地方進行限制，所以爭取華人的權益迫不容緩。最後擔心少數華人與本地白人種族者同流合污，欺負他們自己的同胞。一個中華會館的成立，促進在加華人的團結一致是完全必要的。

中華會館還遵循中國傳統，肩負起社會福利的職責。會館照顧那些生病、身無分文和思鄉的華工。華工還對生病的華人提供醫療服務，但並非完全免費。受益者須在康復後償還有關費用。會館對在加拿大無依無靠的華人，提供死後安葬服務。在某段時期裏，會館甚至收容流浪街頭的華人。

中華會館的存在，也在告知社會，本地有一個專門幫助華人的機構。眾多的關於華人的社會問題，都將由華人機構自行解決處理。由此，會館的職責和目標也隨之更加多樣化。

在建築加拿大太平洋鐵路期間，大約有一萬五千名華工移民到加拿大。至 1884 年，在卑詩省，華人社區散佈在 30 個不同大小規模的城市。當時迫切需要一個華人仲裁機構來處理各種爭吵及糾紛。華人社會需要一個組織機構來承擔法庭、警務和社會福利的職責。經過數年的談判和協調，在維多利亞的三十一個堂所，共同推舉中華會館擔當此任。成為維市僑社的總部。

在中華會館代表華人社區與加拿大各級政府交涉之前，華人與加拿大政府溝通需要通過繁瑣的官僚管道，要首先通過三藩市的中國領事館來轉達。中華會館成立後，便成為實際上的在加拿大的中國政府機構。

為了保持華人社區的安定，防止勞工階層的潛在危機，保護年輕的華人社區不受到外面社會的干涉和損害，中華會館盡可能為會員提供各種聯繫、優先權和機遇。尋求配偶的單身華裔可以通過本地會館在香港、中國及美國婚姻市場找到自己的伴侶。

對於那些年輕並且希望有所作為的華人，中華會館不僅提供社會服務，而且還提供商業發展機遇。同鄉會和會館為人們提供了集資管道，以獲取商業發展的資金。這種集資方式完全是建立在長期信任和同鄉契約的基礎上。用來籌集創業資金。唐人街的典型生意，許多洗衣店和裁縫鋪就是這樣發展起來的。華人為了生存，在異國他鄉委曲求全。在金山的移民們在當地建立了富有活力的社區，並且重新組建了富有中國東南特色的村落。與在西部城市中充滿貧窮和絕望的猶太社區不同，唐人街在外部充滿敵意的重重壓力下始終生氣勃勃。

隨著多倫多華人社區的發展，在 1947 年後，溫哥華和維多利亞中華會館的會務日漸衰落、逐漸成為地方會所。加拿大華人也正式擁有公民權益，可以擔任律師，醫生及其他專業的工作。在加拿大政府工作的華人社會工作者逐漸代替了中華會館的社會服務職責，會館的這項服務徹底結束。

在 1967 年，一項議案修改了 1952 年的加拿大移民法。這為更多的中國移民敞開了大門。在溫哥華、多倫多和滿地可，唐人街也脫胎換骨。只有維多利亞唐人街因地處邊遠，還保留這它的歷史特色。

(摘錄自陳信昌(音譯)的「金山」著作(新星書局，溫哥華一九八三年)。陳信昌的祖父陳德錠於一八八七抵達維多利亞市，他在加富門街經營生意興旺的巴拿馬餐館。後來，陳德錠的兒子陳新漢接手繼續經營。陳信昌是位資深學者，教授，製片人，新聞工作人，作家及學術權威。目前，他是西雅圖華盛頓大學傳播系永久教授。)

(編者註：為了配合中華會館慶祝華埠成立 150 週年紀念，本刊由本期開始，將連續刊登中華會館屬下僑團的歷史。敬請留意)

中華文化：淺談成語的典故

余志鵬

上期刊登新時代電視月刊中『有獎猜謎』之一謎題：『聖誕老人的座駕是馬車』，（猜四字成語一句），謎底是『指鹿為馬』。原來它有其典故出處，它出自《史記·秦始皇本紀》。『始皇崩，秦二世執政，丞相趙高因受寵信而獨攬大權，且有陰謀叛亂之心，但又恐君主及群臣不聽從；於是有一天，他向秦二世獻上一隻鹿說它是一隻馬，秦二世起初聽了便糾正他說：『丞相弄錯了，它正是一隻鹿，怎會是馬呢？』趙高就高聲問左右大臣，百官們為了明哲保身和懼怕權高蓋主的趙高報復，便齊聲說：『它不是鹿，是馬啊！』。就因為秦二世的糊塗和寵信奸臣，不久，便給趙高派人殺死了。這個典故為後人諷刺那些混淆是非，顛倒黑白，甚至擅自作威作福的人是『指鹿為馬』者。

說到『鹿』，它本來是一種性情溫順的哺乳動物，尾短而四肢細長，毛黃褐色，雄獸有樹枝狀的角，嫩角上有茸，鹿茸與鹿尾巴是貴重的中藥材。以『鹿』為四字成語的，還有『鹿死誰手』及『逐鹿中原』之成語，現今人多以此兩句成語作為各種比賽或競爭中，同時勝負難料時常引用的句子。原來它們又是出自《晉書·石勒紀》的典故。話說『東晉時代共有五胡十六國，各自稱王，互爭國土，比試武力，其中後趙之石勒常自負不凡，他常在入前誇耀：『如果我遇到東漢光武帝劉秀時，我會和他在中原逐鹿，比試高下，到時真不知鹿死誰手呢？！』。

成語是當今人們常喜引用的語言題材之一種方式，它有著濃厚的歷史知識與精練的文學修辭，當我們掌握成語而靈活應用時，可以說是學習中華文化的另一種深層次藝術。

上期猜估『四字成語』的謎題，其謎底答案和淺釋如下：

(1)、『掠』。謎底是半推半就。即由『推』和『就』兩字之一半合成此『掠』字。(2)、『順航』。謎底是『一路平安』。按題意順風順水航行時，便會一路平安。(3)、『五句話』。謎底是『三言兩語』。即三言兩語合為五句話。(4)、『百花齊放』。謎底是『萬紫千紅』。按字意若百花齊放，會有萬紫千紅之景象。(5)、『喜獲雙胞胎』。謎底是『一舉兩得』。即產婦一次生產時即得兩胎嬰，可喜可賀之事也。(6)、『狗咬人、人咬狗』。謎底為『以牙還牙』。凡咬者必用牙，互咬即以牙還牙。(7)、『三十六計皆用盡』。謎底是『計無可施』。即用盡了三十六計後便會無計可施，惟有走為上著。(8)、『天將出現，小魔隱形』。謎底為『神出鬼沒』。按提示可明其意。(9)、一片衣衫一口田，女子說話口相連，十人走在田中過，三人同跪母面前』。謎底是『福如東海』。只要我們將每七言詩句之含意，推敲扣出每句之一字而成。

本期出版時，正逢中國農曆新年春節期，各地慶典中除了有元宵佳節猜估燈謎之習俗活動外；本埠亦有多個僑團舉行春節聯歡晚宴，為了給大家在春節茶聚宴會中，有餘興節目或交談話題，並能作為思考與學習四字成語的機會，現再設有一些猜估『四字成語』的謎題，誠意地和各位友好切磋研習，答案下期揭曉：

(1) 立。(2) 伴奏。(3) 農產品。(4) 百貨公司。(5) 植物大會戰。(6) 脫了鞋子走路。(7) 一條大路通羅馬。(8) 先生不知何許人也。(9) 泰山崩於前而色未改。(10) 『一人力大頂過天，十女耕田少一邊，八王頭上欺壓我，土字上面一千田。』



省督 Steven Point 伉儷與華裔退伍軍人

最新公民移民消息

移民咨询顾问：詹姆斯-诺里斯



新的公民规定

2007年12月，尊敬的移民公民部长戴安-芬丽提交了一个法案，对那些由于现有和以前的立法中过时的规定而丧失或从没有获得加拿大公民身份的人，加拿大将给他们公民身份。

对公民法所提议的修订意味着：

任何在1947年1月1日当天或之后在加拿大出生或成为加拿大公民的人，当第一个移民法生效时失去了公民身份后，可以恢复他们的公民身份。这包括现在已不是加拿大公民的战争新娘。也包括1947年以前出生在加拿大的人，当时第一个公民法在1947年1月1日生效时，他们就成为了公民。以下情况下是不能成为公民的：那些与加拿大当局断绝关系的人，那些在加拿大出生的外交官的孩子，或那些通过欺诈手段获得的公民身份被加拿大政府废除身份的人。

在1947年1月1日当天或之后出生在国外，但父母是加拿大人的话，若当时未成为加拿大公民，现在被承认为从出生时就算加拿大公民，条件是他们必须是在国外出生的第一代。那些断绝加拿大公民关系的人当然就不是加拿大公民了。

任何现在已经是加拿大公民的人都不再因为上述争议而丢掉公民身份。

移民公民部长戴安-芬丽说“我们正在提议一个广泛的，宽容的解决办法，来消除复杂的官僚程序，给予人们所应有的公民身份。”根据现有和以前的立法，这些立法是由前几届国会通过的。有以下几个原因可能导致丢了他们的公民身份或从未被认可为加拿大公民。例如，1947年，第一个公民法生效时，但在1977年被取代后，加拿大人或一方父母如果加入另一国国籍，如美国国籍，就有可能失去加拿大国籍。另一个例子是，如果小孩出生在国外，父母是加拿大人，但没有到加拿大公民当局注册出生事宜，也会丢掉加拿大公民身份。

根据今天的法律，如果您丢了您的身份，您必须申请补办，而且须符合一定标准。在某些特殊情况，移民公民部长可以从内阁那里得到批准来给予某些人公民身份。2007年，大约100个申请是通过此种特批方式获得公民身份的。

现在还不知道，有多少人将借此次立法的机会获得公民身份。但可以期待，这将提供比靠以前按个案不同进行处理让相对少的人获得身份的好处要大得多。其它好处是，所提议的立法将公民的权力扩展到1947年1月1日当天或以后出生在国外的加拿大人范围内。

移民公民部长戴安-芬丽说，“这一立法将处理95%的丧失公民身份，但实际上不应该丧失，或从来没有获得而本来应该获得身份的人”。“剩下的5%可以按照按个案的不同情况进行处理，正像我们以往那样做的一样。”

永久居民卡的更新

永久居民卡的开始发放是随着移民难民保护法的实施，对2002年6月28日以后的新移民进行的。永久居民卡表明持卡人是永久居民。任何人包括儿童，如果是永久居民的话，去国外旅行，乘任何交通工具（飞机，火车，船或公共汽车）回到加拿大时必须出示永久居民卡。

永久居民卡一般五年有效，2007年7月开始陆续到期。申请永久居民卡的资料可邮到新斯科特省（Nova Scotia）的悉尼市申请处理中心。发放永久居民卡的任务是由离永久居民所居住处最近的当地移民办公室承担。这样的话，可以确定永久居民卡发放到正确的人手里。在维多利亚市，永久居民卡办公室坐落在政府街812号377室。一般寄信给永久居民卡申请人来办公室领卡。最多寄三次通知取卡的信，根据法律，过了280天，如果没有人来认领卡，卡将退回到悉尼市申请处理中心销毁。立法基本要求，永久居民必须遵循移民难民保护法中的居民责任规定。在某些情况，悉尼市申请处理中心将确定是否进行对此居民的下一步的调查，并将档案转交给移民公民部设在当地的办公室。加拿大移民部鼓励永久居民注意自己的永久居民卡的过期日。计划出加拿大到国外旅行前一定要申请一张新卡。

加拿大維多利亞開平會館組團回鄉觀光訪問

(摘錄自開平明報 2007 年 11 月 26 日)

本報訊 11 月 18 日，加拿大維多利亞開平會館回鄉觀光訪問團一行 40 人在該會主席何南興的率領下回到家鄉觀光訪問，受到市領導謝超武、張星傑等的歡迎。

副市長張星傑向旅居加國的鄉親們介紹了家鄉的經濟發展和社會情況。市委常委謝超武感謝鄉親們在其出訪期間的熱情迎接，並希望鄉親們多回鄉走走，多回鄉看看。何南興主席說，回到鄉下，大家感覺異常興奮和親切，特別是參觀剛被列入世界文化遺產的開平碉樓與村落，鄉親們充滿了驕傲和自豪，同時亦深深懷念為創造這一鄉間建築奇跡故去的老一輩先僑。

現悉，現僑居維多利亞市有數千名開平籍鄉親。2005 年 5 月，加拿大維多利亞開平會館正式成立。在首任會長周步發和現任會長何南興的帶領下，以聯絡同鄉情誼，互助同鄉發展事業，共謀會員福利為宗旨，堅持“和諧是基礎，團結是力量，發展是關鍵”的方針，進一步團結鄉親，搞活會務，並與當地中國駐加領事館保持密切的聯繫，受到鄉親們的擁護。



開平碉樓與村落

(總述)

---- 資料由開平市政府提供 ----

(接上期)

3, 錦江裏村落

錦江裏村落隸屬開平市蚬岡鎮，東北距開平市 35 公里。錦江裏為黃氏華僑村落。旅外的鄉親多於村內人口，主要分佈在美國和加拿大，該村絕大部分家庭每年都能收到大量的僑匯，是開平典型的華僑村落。清光緒年間（1875—1908）黃氏從北面的祖居地長安村分族遷來，在河灘地上規劃建設新村，以村前的錦江河命名。20 世紀初，為了防賊和居住，村民和華僑先後在村後興建了瑞石樓、升峰樓、錦江樓，3 座碉樓並列成排，坐落在村後，守衛著村落家園。

由於錦江裏村落比較富裕，當年的土匪常常乘船從潭江來襲擊村民。為了防範賊匪搶掠和潭江洪水氾濫，在海外華僑的支持下，村民們於民國七年（1918）集資在村後建造了第一座碉樓，以村命名，取名為“錦江樓”。高 5 層的錦江樓是典型的眾樓，錦江樓西側的升峰樓為居樓，建於民國八年（1919）。樓主人黃峰秀早年赴美學醫，回國後在廣州法租界開業行醫，黃峰秀因此請法國人設計該樓。取名“升峰”，寓意樓主人家庭幸福，事業騰升。黃峰秀晚年落葉歸根，在樓內終老。升峰樓高 7 層，為鋼筋混泥土結構。其樓體塗抹了浪漫的“法國藍”色彩，柱廊柱頭採用了古羅馬的混合式，角亭造型具有 17 世紀義大利建築中的巴羅克風格，亭的四角為三柱一體的巨柱組合。

瑞石樓

瑞石樓是村民黃璧秀於民國十二年（1923 年）從香港回鄉興建的，樓高 9 層，是開平市最高，最漂亮的碉樓。瑞石樓為鋼筋混泥土結構，建樓所用的水泥、鋼筋、玻璃、木材等均是經香港進口，共耗資 3 萬港元，歷時 2 年完成，也是典型的居樓。碉樓落成後，黃璧秀以自己的字“瑞石”為這座碉樓命名。

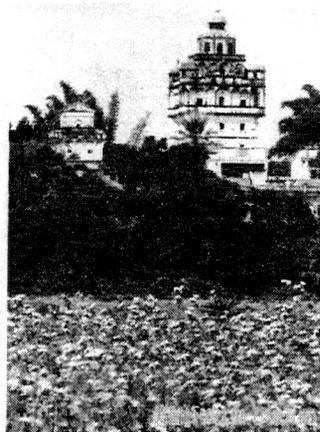
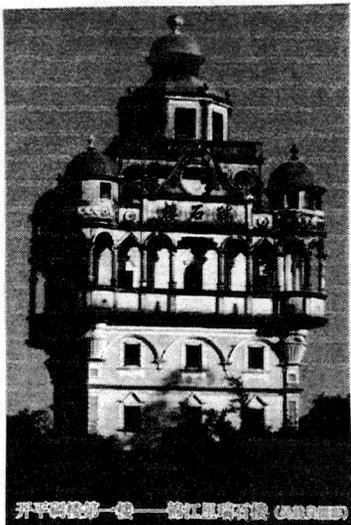
“瑞石樓”三個大字剛勁雋秀，是當時廣東著名的書法家、廣州六榕寺主持鐵禪大師的墨蹟。

4, 馬降龍村落群

馬降龍村落群隸屬開平市百合鎮，東北距離開平市區 25 公里，由黃氏家族的永安、南安和關氏家族的河東、慶臨、龍江 5 個自然村組成。永安村建村最早，建於清朝乾隆年間（1736—1795）。建村之初，這一帶為河灘地，原名“豐歲”，寓意年年豐收，1949 年後取名“馬降龍”。黃、關兩族的海外鄉親眾多，全村現有村民 300 多人，但海外僑胞 800 多人，主要分佈在美國、加拿大、澳大利亞。

馬降龍村落群是開平鄉村民眾尊重自然，充分利用自然條件創造美好生活，人與自然和諧共處的傑作。該村背依百足山，前臨潭江水。五條自然村由北向南綿延在茂密的竹林中，在山水之間構成優美的田園景觀。在河東村落群的 7 座碉樓（天祿樓、保安樓、惠安樓、慶臨南門樓、慶臨北門樓、保障樓、河東樓）和 8 座別墅（信廬、敏廬、昌廬、駿廬、林廬、禎廬、耀廬、莞廬）皆建於 20 世紀初，大多數稀疏地建在村後茂密的竹林中。這些碉樓和別墅造型別致，保存完好，與民居及周邊的自然環境融為一體。

(全篇完)



鳴謝

中華會館慶祝華埠 150 周年紀念

贊助者芳名：(排名不分先後)

Fisgard Asset Management Co., 500.00

Fisgard Market 安利市場 500.00

榮利公司 500.00

嘉華市場 100.00

新華酒家 禮券 (3x25.00) 75.00

海園酒家 禮券 (2x25.00) 50.00

名園酒家 禮券 (2x25.00) 50.00

富臨酒家 禮券 (2x25.00) 50.00

好世界酒家 禮券 (2x10.00)

食為先酒家 禮券 (1x25 & Dinner for two)

金城酒家 禮券 (3x25.00) 75.00

Fairway 富威市場 — 所有義工點心、水果、瓶裝水
晚宴抽獎禮物每席三份，包括臘腸、餅乾、蠔油。

Silk Road 提供義工熱茶

Cosmo Art & Image 高視美公司

_晚宴禮物—袖珍電話簿, 每人一本, 抽獎膠杯每席一個,

張杏芳廳長 _晚宴禮物_B.C. 150 週年紀念章, 每人一個。

大生公司 _ “利是糖” 二大箱。

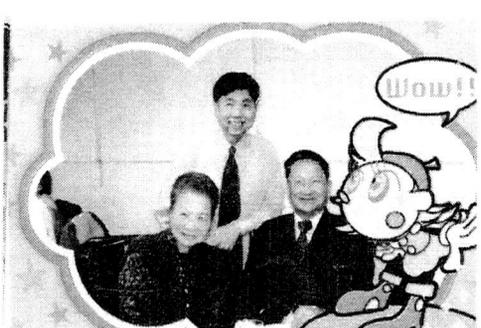
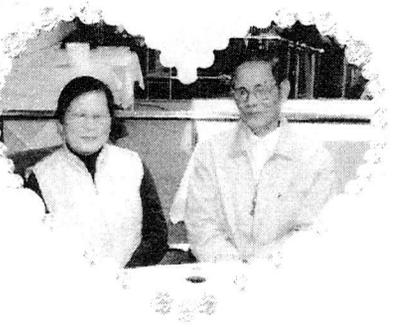
Frank Lee 李顯富先生__ 晚宴抽獎禮物, 玉器一件。

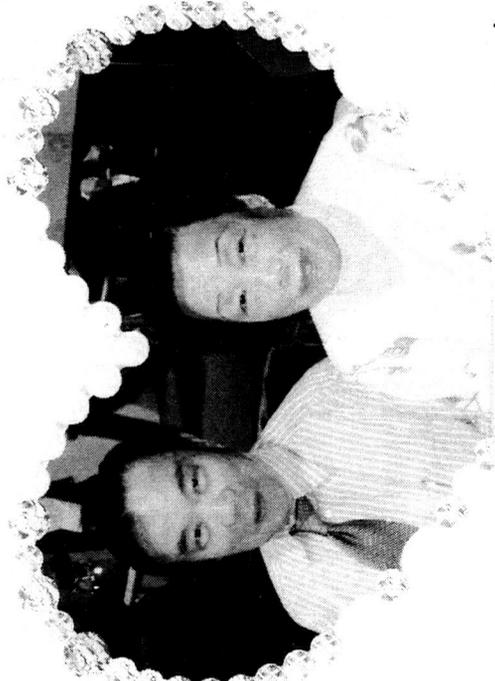
高偉忠先生 _晚宴抽獎禮物六件

(如有錯漏, 請見諒)

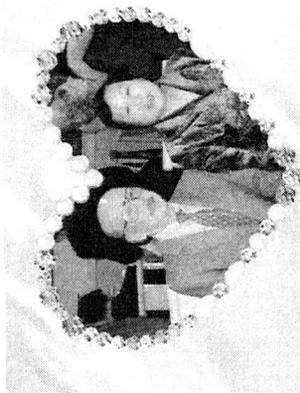
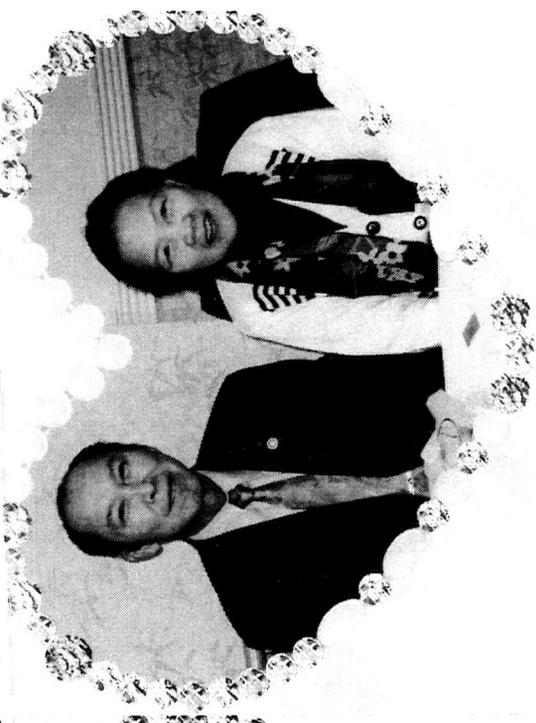
中華會館對上述贊助者致萬二分的謝意

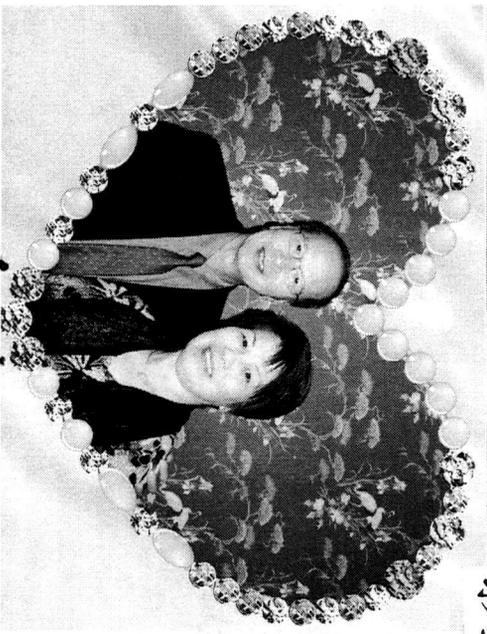
永结同心篇——雙雙對對賀新春



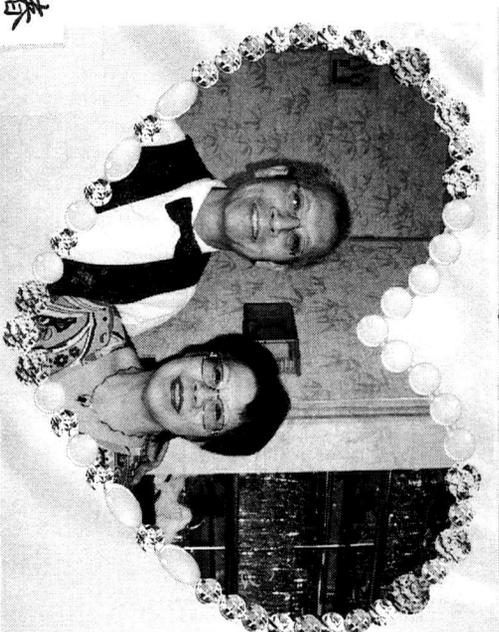


永结同心篇——雙雙對對賀新春



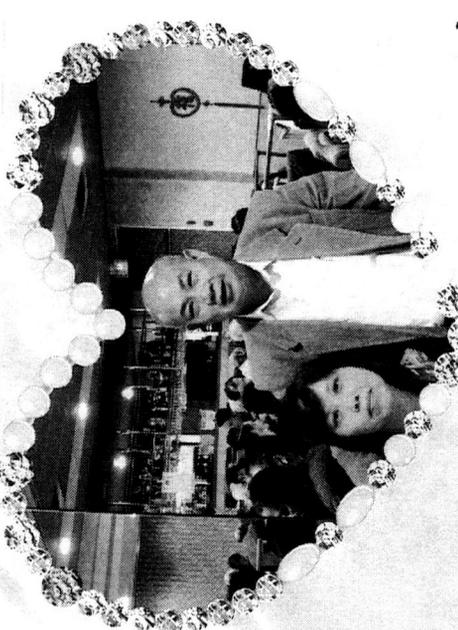


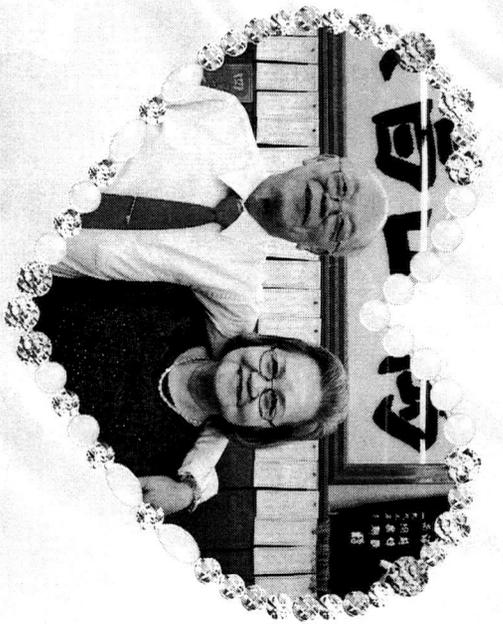
永结同心篇——雙雙對對賀新春



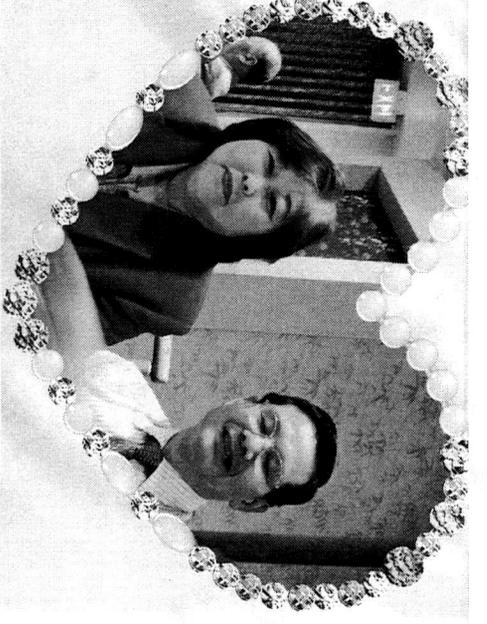
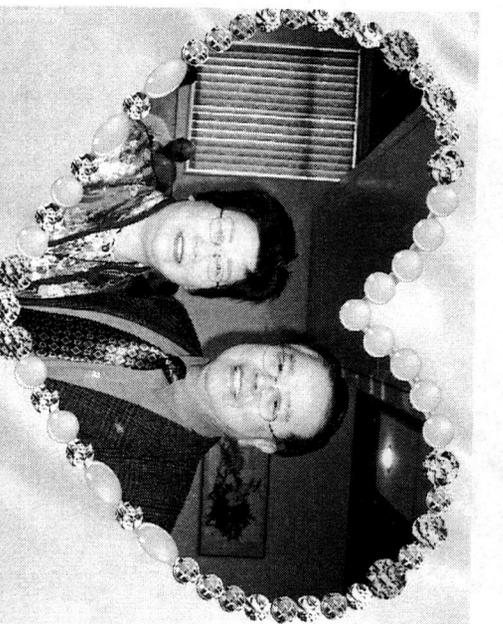


春賀對雙雙——同心結永





永结同心篇——雙雙對對賀新春



避免 T4 和 T4A 陷阱

特許會計師陳德光



由于不同奖励职工和经理方式的存在，在您填写 T4 和 T4A 表格的时候，很多错误会很容易发生。不幸的是，这样的错误会导致不必要的 CRA 罚款和利息。

加拿大税务局把职工补偿分为两大类：职业收入和其他相关数额。

T4 表格用来上报职业收入，而 T4A 表格用来上报其他相关数额。

T4 表格包含了什么？

- 薪水
- 工资
- 小费和赏钱
- 奖金
- 假期工资
- 职业佣金
- 应征的津贴或补贴
- 年扣除数额
- 职工在注册退休金计划或延期利益共享计划中的整年津贴积累的退休金数额调整

陷阱：

雇主经常没有正确的填写 CPP 和 EI 一栏。如果雇员豁免 CPP 或 EI，豁免栏必须打勾。支付 CPP 的雇员必须大于 18 岁。一旦雇员开始收集 CPP 退休金，将不会有更多的扣除数额。18 岁以下的雇员一般会有 EI 数额的扣除。

给与雇员或股东的低息或免息贷款是应征的津贴。每季建议的利息率将用来计算划入收入的数额。2008 年第一季度的利息率是 4%。雇主应该扣除合理的代扣所得税。

确认在 T4 表格中上报正确的项目非常重要的几个理由：

- 职业收入是计算其他项目的根据，例如下年的 RRSP 缴款限额，CPP 缴款和儿童保育花费。
- 雇主必须代扣并上缴所得税，不是 CPP 和 EI 来源而是让雇员在年末上报“其他收入”。
- 加拿大税务局希望雇主确保支付他们 CPP 和 EI 的份额
- 支付给雇员或业主/经理的职业收入数额可能引发其他税收的付款，例如省薪水税，取决于地方管辖权。

Alan Lowe Architect Inc.

劉志强建築師



Unit 17A-633 Courtney Street
Victoria, British Columbia
V8W 1B9

Phone: (250) 360-2888

Fax: (250) 360-2555



Chan & Wong

Chartered Accountants

陳黃會計師樓

入行二十年，率領全體工作人員繼續
忠誠為您們服務！

622A Fisgard Street, Victoria B.C. V8W 1R6
電話：(250) 380-3088 傳真：(250) 380-1328
email：www.tchan@chanandwong.com